

Personelles aus der Geschäftsstelle

Neu zur isa gestossen sind 2019

Aline Beyeler, Beraterin | Jan Frutig, Bereichsleiter Beratung | Eve Bino und Silvia Hruha, Dozentinnen interkulturelles Dolmetschen | Stefanie Tamara Kurt, Vorstand.

Die isa verlassen haben

Renate Haldemann, Bereichsleiterin Beratung | Margeritha Socha, Beratung | Rosa Lili Rocabado Rügger, Programm PraktiCum | Hassan Favaz und Christina Stucki, Dozent*innen interkulturelles Dolmetschen | Vanessa Brook, Hansmartin Zimmermann, Miriam Uhlmann, Kursleiter*innen | Roland Beerli, Barbara Mosca und Dögg Sigmarsdottir, Vorstand.

Wir danken allen für die geleistete Arbeit und wünschen ihnen für ihre berufliche und private Zukunft alles Gute.

Ein herzliches Dankeschön

Wir danken allen, die uns im vergangenen Jahr finanziell und ideell auf unserem Weg unterstützt haben. Insbesondere der Bildungsdirektion für die Subventionen an das Kurswesen und die Aus- und Weiterbildungsangebote für interkulturell Dolmetschende sowie der Gesundheits- Sozial- und Integrationsdirektion – unserer Vertragspartnerin als Ansprechstelle Integration. Wir danken ebenso den Städten Burgdorf und Bern, welche ebenfalls Leistungen im Bereich der Integrationsarbeit bei uns beziehen. Schliesslich danken wir allen Spender*innen und Sponsor*innen für ihre ermutigende und wertvolle Unterstützung. Allen voran dem Verein für Arbeitsbeschaffung, der Evangelisch-reformierten Gesamtkirchengemeinde Bern, der reformierten Kirche Bern-Jura-Solothurn, der römisch-katholischen Gesamtkirchengemeinde Bern und Umgebung, der Bürgergemeinde Bern, der Stiftung Temperatio, der Gesellschaft zu Schuhmachern sowie den Gemeinden Zollikofen und Utzenstorf, den Kirchengemeinden Muri-Gümligen, Belp, Thurnen und der ev.-ref. Kirchengemeinde Ostermundigen welche uns mit Zuwendungen bedacht haben. Ihre Spenden ermöglichen es uns, auch in Bereichen aktiv zu bleiben, welche durch die Leistungsverträge mit der BKD und GSI nicht oder aus fachlicher Sicht nur knapp abgedeckt werden. Wir danken interunido in Langenthal, den Sozialdiensten und

Wir danken allen,
die uns im letzten Jahr
finanziell und ideell
auf unserem Weg
unterstützt haben.

der Gesellschaft zu Schuhmachern sowie den Gemeinden Zollikofen und Utzenstorf, den Kirchengemeinden Muri-Gümligen, Belp, Thurnen und der ev.-ref. Kirchengemeinde Ostermundigen welche uns mit Zuwendungen bedacht haben. Ihre Spenden ermöglichen es uns, auch in Bereichen aktiv zu bleiben, welche durch die Leistungsverträge mit der BKD und GSI nicht oder aus fachlicher Sicht nur knapp abgedeckt werden. Wir danken interunido in Langenthal, den Sozialdiensten und

Flüchtlings-Hilfswerken für die gute Zusammenarbeit und den Vermieter*innen unserer Kursräume für die Gastfreundschaft. Wir danken der Firma captns für die professionelle und kreative Umsetzung unserer Wünsche bei der Erarbeitung des neuen Corporate Designs und der neuen Webseite. Wir bedanken uns nicht zuletzt beim Team der Kursleitenden, dem Team des Kinderhütendienstes PLUS+, den Berater*innen, den Mitarbeiter*innen im Programm PraktiCum, den Dozent*innen für interkulturelles Dolmetschen und allen Mitarbeiter*innen der Administration für ihre engagierte und professionelle Arbeit.

2019 – die isa in Zahlen

Das Einzugsgebiet der isa erstreckte sich 2019 über 163 Gemeinden der Region Emmental, Mittelland und Oberaargau. Mehr als 50 meist Teilzeit-Mitarbeiter*innen und 11 ehrenamtliche Vorstandsmitglieder arbeiteten an 3 Beratungs- und 5 Kursstandorten in Bern, Burgdorf, Langenthal und Ostermundigen. Sie erbrachten dort Dienstleistungen in folgenden Bereichen:

Einzelfall-Beratung

Es haben 3213 Beratungen für 2614 Personen im Grundauftrag stattgefunden, davon waren 2017 Kurzberatungen. Mit 162 neu zugezogenen Personen fanden Gespräche im Rahmen des Berner Modells statt. Über 80 Personen erhielten Hilfe beim Ausfüllen der Steuererklärung.

Expertise

28 Organisationen/Institutionen und 9 Einzelpersonen haben Fachberatung erhalten, 20 Gruppen und/oder Einzelpersonen wurden in der Projektberatung bei der Erarbeitung von Projekten begleitet.

Arbeitsintegration

Wir haben 24 Personen betreut. 16 Personen wurden in Praktika auf den ersten Arbeitsmarkt vermittelt, 7 davon beenden das Praktikum erst 2020, 8 Personen haben das Praktikum vorzeitig abgebrochen, 2 Personen machen eine Pause, 2 Personen machen eine Lehre/Ausbildung und 3 Personen erhielten nach Beendigung des Praktikums eine Festanstellung, für 2 Personen suchen wir gegenwärtig noch einen Praktikumsplatz.

Spracherwerb

Es fanden 114 Deutschkurse (deutsch mündlich Kurse, Alphabetisierung, Deutsch als Zweitsprache, Konversationskurse, berufsspezifische Deutschkurse) mit 1044 Teilnehmer*innen statt (2/3 der Lernenden haben mindestens zwei Semester besucht).

Wir betreuten 374 Kinder im Kinderhütendienst, davon 236 in der sprachlichen Frühförderung. 6 mal wurde der fide-Sprachnachweis durchgeführt, daran haben 78 Personen teilgenommen.

Aus- und Weiterbildung interkulturelles Dolmetschen

Es wurden 2 Zertifikatsmodule der Ausbildung für interkulturell Dolmetschende mit gesamt 40 Teilnehmenden, 4 gut besuchte Weiterbildungen und zahlreiche Supervisionen für den Dolmetschdienst compendi durchgeführt.

Information und Sensibilisierung

Organisation der Austauschszung Migration, des Forums Migration und des Begegnungsfestes in Burgdorf, Mitarbeit im Vorstand der KOFI, einer AG der KID, der kantonalen Integrationskommission und anderen Gremien in den Bereichen Migration und Integration, Einreichung der Petition für einen besseren Diskriminierungsschutz.

Soziale Integration

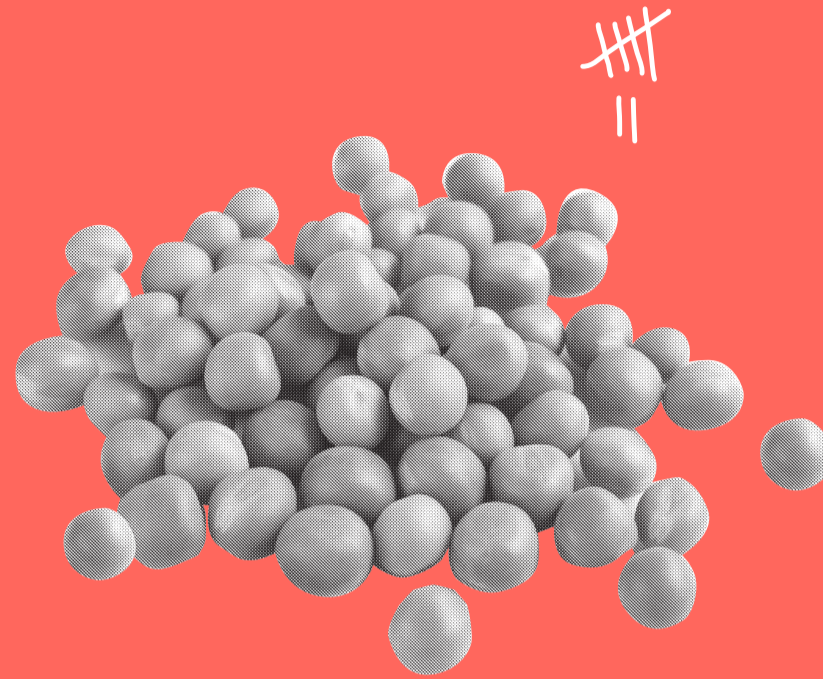
Das Projekt «Wandern für alle»: Es fanden 9 Wanderungen statt an denen insgesamt 166 Personen teilgenommen haben.

Mehr unter: www.isabern.ch

isa

Info
Sprache
Arbeit

Fachstelle Migration



Geschäftsbericht 2019

Liebe Vereinsmitglieder und weitere an der Tätigkeit der isa interessierte Personen

Seit 2019 trägt die isa den gekürzten Namen: isa - Fachstelle Migration. isa steht neu für unsere Kernkompetenzen in den Bereichen: Information, Sprache und Arbeit. Das neue Corporate Design (CD) ist uns gelungen und trägt dazu bei, dass die isa als professionelle Fachstelle wahrgenommen wird und wettbewerbsfähig bleibt. Auslöser für diesen Prozess war die Notwendigkeit, unseren Webauftritt zu modernisieren. Es war nicht die einzige Investition, die wir erfolgreich gestemmt haben. Die isa liess sich 2018 als Nachweisinstitution für den fide-Sprachnachweis akkreditieren und hat diese Dienstleistung 2019 regelmässig angeboten. Dazu mussten wir Mitarbeiter*innen ausbilden und zertifizieren lassen.

Wir haben uns als Bildungsinstitution EduQua re-zertifizieren lassen und unsere Kursleiter*innen haben das fide-Zertifikat: «Sprachkursleiter*in im Integrationsbereich» erworben. Daneben bereiten wir uns darauf vor, weiteren Anforderungen des Kantons zu genügen, um auch in Zukunft eine professionelle Sprachförderung anbieten zu können (e-learning, fide-Label, Kurse in Grundkompetenzen usw.).

All diese Investitionen waren notwendig. Sie müssen über den Verkauf der neuen Dienstleistungen gedeckt werden und werden deshalb erst zeitverzögert Früchte tragen.

«So blicken wir
denn trotz des
Jahresabschlusses
optimistisch in
die Zukunft.»

Zusammen mit fehlenden Einnahmen (Programm PraktiCum, Verkauf von nichtsubventionierten Dienstleistungen wie Deutschkurse und Expertisen) und unvorhergesehenen Auslagen kumulierten sich diese Aufwände zu einem Jahresabschluss, der einen deutlichen Verlust ausweist. Wir reagierten darauf bereits, indem wir Ausgaben reduziert und Personal abgebaut haben. Auch in organisatorischer Hinsicht haben wir uns intern neu aufgestellt. Francesca Chukwunyere, seit 2010 Geschäftsleiterin, hat die Geschäftsleitung ganz an Tom Morgenegg

abgegeben und nimmt nun in einer Stabsfunktion Aufgaben wie Kommunikation, Fundraising und Produktentwicklung wahr, welche zuvor Teil der Geschäftsleitungsstelle waren. Damit werden diese Aufgaben einerseits aufgewertet und andererseits kann sich Tom Morgenegg als Geschäftsleiter voll und ganz den betriebswirtschaftlichen und personellen Geschäftsleitungsaufgaben widmen. So blicken wir denn trotz des Jahresabschlusses optimistisch in die Zukunft.

Mit dem neuen Projekt «Begleitung von Migrant*innen beim Erwerb eines Berufsabschlusses», welches voraussichtlich ab Juni 2020 operativ werden wird, mit einer neuen, verjüngten Crew im Beratungsbereich und einem ganzen Strauss von innovativen neuen Angeboten im Sprachbereich (Kurse in Grundbildung, Deutsch lernen ohne Schriftlichkeit, Kurse auf dem Niveau B1) und im Bereich interkulturelles Dolmetschen (neue Weiterbildungsinhalte) sind wir gerüstet, 2020 auch finanziell wesentlich besser über die Runden zu kommen.

Fred Sommer, Präsident isa

Bilanz 2019/2018/2017

| Bezeichnung | 31.12.2019 | 31.12.2018 | 31.12.2017 |
|--|--------------------|--------------------|--------------------|
| AKTIVEN | | | |
| Umlaufvermögen | | | |
| Total flüssige Mittel | 24'253.55 | 29'315.79 | 38'309.35 |
| Forderungen aus Lieferungen und Leistungen | 48'630.60 | 40'529.30 | 11'700.00 |
| Übrige kurzfristige Forderungen | 2'000.00 | 2'431.90 | 500.00 |
| Aktive Rechnungsabgrenzung | 237'353.60 | 235'593.85 | 225'015.80 |
| Total Umlaufvermögen | 312'237.75 | 307'870.84 | 275'525.15 |
| Anlagevermögen | | | |
| Mobilien und Einrichtungen | 7'541.30 | 6'506.70 | 6'506.70 |
| WB Mobilien und Einrichtungen | -6'438.52 | -4'956.60 | -3'681.70 |
| Informatikhardware | 27'691.50 | 25'931.00 | 4'061.00 |
| WB Informatikhardware | -9'021.83 | -3'157.20 | -1'803.60 |
| Total Anlagevermögen | 19'772.45 | 24'323.90 | 5'082.40 |
| Total AKTIVEN | 332'010.20 | 332'194.74 | 280'607.55 |
| PASSIVEN | | | |
| Fremdkapital kurzfristig | | | |
| Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen | -49'174.50 | -78'544.35 | -56'078.90 |
| Rückstellungen GAV-Beiträge / intercultura | | | -8'210.35 |
| Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten | -89'761.80 | -10'156.15 | -53'871.80 |
| Passive Rechnungsabgrenzung | -163'373.55 | -125'678.39 | -87'642.00 |
| Total Fremdkapital kurzfristig | -302'309.85 | -214'378.89 | -205'803.05 |
| Fremdkapital langfristig | | | |
| Langfristige Verbindlichkeiten | 0.00 | -103'869.50 | -53'869.50 |
| Total Fremdkapital langfristig | 0.00 | -103'869.50 | -53'869.50 |
| Eigenkapital | | | |
| Vereinskapital | -8'571.40 | -15'560.05 | -14'449.53 |
| Reserven ERZ | -150'000.00 | | |
| Reserven Weiterbildung | 0.00 | -5'374.95 | -5'374.95 |
| Total Reserven | -150'000.00 | -5'374.95 | -5'374.95 |
| Jahresverlust | 128'871.05 | 6'988.65 | -1'110.52 |
| Total Eigenkapital | -29'700.35 | -13'946.35 | -20'935.00 |
| Total PASSIVEN | -332'010.20 | -332'194.74 | -280'607.55 |

Migration ist eine gesellschaftliche Realität, die es immer geben wird. Unser Ziel ist es weiterhin, dass Migrant*innen in der Schweiz die gleichen Chancen haben, am sozialen, wirtschaftlichen und kulturellen Leben teilzunehmen wie Schweizer*innen. Wir wünschen uns eine offene Gesellschaft, die die Einhaltung der Grund- und Menschenrechte gewährleistet.

Im Mittelpunkt stehen die Menschen. Die Bedürfnisse und Lebensumstände der jeweiligen Zielgruppe spielen bei der Entwicklung, Planung und Umsetzung aller Aktivitäten der isa eine zentrale Rolle.

Besonderen Wert legt die isa auf den Einbezug der vielfältigen Ressourcen von zugewanderten Menschen.

Grundsätzliches Ziel aller Aktivitäten und auch der Beratung ist die Hilfe zur Selbsthilfe (Empowerment).

Erfolgsrechnung 2019/2018/2017

| Bezeichnung | Rechnung 2019 | Rechnung 2018 | Rechnung 2017 |
|---|----------------------|----------------------|----------------------|
| ERFOLGSRECHNUNG | | | |
| ERTRAG | | | |
| Beiträge | | | |
| Beiträge Erziehungsdirektion Kt. Bern | 991'600.00 | 978'091.00 | 1'011'520.00 |
| Beiträge Gesundheits- u. Fürsorgedirektion Kt. Bern | 692'492.00 | 596'210.00 | 737'700.00 |
| Beiträge Stadt Bern | 85'000.00 | 100'000.00 | 100'000.00 |
| Beiträge Stadt Burgdorf (17/19 mit Begegnungsfest) | 65'764.05 | 35'000.00 | 62'528.85 |
| Beiträge Kirchen | 16'500.00 | 11'500.00 | 22'300.00 |
| Mitgliederbeiträge | 1'850.00 | 2'400.00 | 2'550.00 |
| Zweckgebundene Zuwendungen | 24'100.00 | — | — |
| Spenden | 5'057.70 | 4'304.00 | 5'940.30 |
| Diverse Beiträge | 23'490.00 | 76'260.00 | 49'500.00 |
| Total Beiträge | 1'905'853.75 | 1'803'765.00 | 1'992'039.15 |
| Ertrag aus Dienstleistungen | | | |
| Projekterträge | 68'200.40 | 111'248.20 | 87'967.40 |
| Kursgelder | 496'030.30 | 583'608.40 | 588'839.25 |
| Einschreibgebühren | 1'560.00 | — | 20.00 |
| Erträge multimondo | — | 24'792.00 | 24'251.10 |
| Externe Beratungsaufträge | 40'429.37 | 29'753.43 | 8'250.00 |
| Total Ertrag aus Dienstleistungen | 606'220.07 | 749'402.03 | 709'327.75 |
| Andere betriebliche Erträge | | | |
| Übriger Ertrag | 11'048.00 | 5'593.75 | 3'943.70 |
| Verluste aus Forderungen | — | — | — |
| Total andere betriebliche Erträge | 11'048.00 | 5'593.75 | 3'943.70 |
| Total ERTRAG | 2'523'121.82 | 2'558'760.78 | 2'705'310.60 |
| AUFWAND | | | |
| Aufwand für Drittleistungen | | | |
| Honorare | -75'242.15 | -90'844.56 | -103'983.24 |
| Total Aufwand für Drittleistungen | -75'242.15 | -90'844.56 | -103'983.24 |
| Projekte/Infoveranstaltungen | | | |
| Kursmaterial/Lehrmittel | -26'988.70 | -23'439.39 | -29'265.54 |
| Veranstaltungen | -1'377.90 | -4'818.00 | -808.20 |
| Externe Beratungsaufträge | — | -675.00 | — |
| Übriger projektbezogener Aufwand | -2'620.35 | -1'328.90 | — |
| Total Projekte/Infoveranstaltungen | -30'986.95 | -30'261.29 | -30'073.74 |
| Bruttogewinn nach Material- und Projektaufwand | 2'416'892.72 | 2'437'654.93 | 2'571'253.62 |
| Personalaufwand | | | |
| Lohnaufwand | -1'863'523.70 | -1'830'808.10 | -1'878'938.05 |
| Sozialversicherungsaufwand | -258'413.47 | -255'923.62 | -266'344.45 |
| Übriger Personalaufwand | -22'811.58 | -27'771.39 | -34'589.60 |
| Leistungen Dritter | -48'786.30 | -48'174.10 | -40'337.05 |
| Total Personalaufwand | -2'193'535.05 | -2'162'677.21 | -2'220'209.15 |
| Bruttogewinn nach Personalaufwand | 223'357.67 | 274'977.72 | 351'044.47 |
| Sonstiger Betriebsaufwand | | | |
| Raumaufwand | -230'511.35 | -204'546.60 | -198'666.95 |
| Unterhalt, Reparaturen und Ersatz Sachanlagen | -13'817.60 | -5'055.02 | -28'401.09 |
| Sachversicherungen | -2'760.90 | -1'768.80 | -2'151.30 |
| Energieaufwand/Entsorgung | -2'573.10 | -1'704.45 | -2'927.05 |
| Verwaltungsaufwand | -70'760.16 | -60'380.21 | -77'942.28 |
| Öffentlichkeitsarbeit und allgemeiner Werbeaufwand | -40'250.75 | -13'539.60 | -13'310.35 |
| Übriger Betriebsaufwand (17/19 mit Begegnungsfest) | -11'266.50 | -5'044.35 | -13'400.95 |
| Total sonstiger Betriebsaufwand | -371'940.36 | -292'039.03 | -336'799.97 |
| Bruttogewinn vor Abschreibungen EBITDA | -148'582.69 | -17'061.31 | 14'244.50 |
| Abschreibungen | | | |
| Abschreibungen | -7'346.55 | -2'628.50 | -2'628.60 |
| Total Abschreibungen | -7'346.55 | -2'628.50 | -2'628.60 |
| Bruttogewinn vor Finanzerfolg EBIT | -155'929.24 | -19'689.81 | 11'615.90 |
| Finanzerfolg | | | |
| Finanzaufwand | -610.28 | -504.76 | -446.63 |
| Finanzertrag | 3.75 | 1.80 | 1.80 |
| Total Finanzerfolg | -606.53 | -502.96 | -444.83 |
| Bruttogewinn vor Nebenerfolg EBT | -156'535.77 | -20'192.77 | 11'171.07 |
| Ausserordentlicher Erfolg | | | |
| Ausserordentlicher Aufwand | — | -2'617.00 | -10'060.55 |
| Ausserordentlicher Ertrag | 27'664.72 | 15'821.12 | — |
| Total ausserordentlicher Erfolg | 27'664.72 | 13'204.12 | -10'060.55 |
| Jahresverlust/-gewinn | -128'871.05 | -6'988.65 | 1'110.52 |